Translator: Thy Tran Reviewer: Trang Do

Mỗi năm chỉ riêng tại nước Mỹ

có 2,077,000 cặp đôi

thực hiện một quyết định có giá trị pháp lý lẫn tinh thần

để bên nhau trải qua suốt phần đời còn lại...

(Cười)

và không quan hệ tình dục với bất kỳ ai khác,

không bao giờ.

Người con trai mua nhẫn, người con gái mua váy cưới

Họ cùng nhau mua sắm

gần như tất cả mọi thứ.

Cô ấy dẫn anh ấy tới trường dạy nhảy Arthur Murray

để học khiêu vũ.

Và ngày trọng đại đến.

Họ sẽ đứng trước Chúa Trời cùng gia đình hai bên

và một vài người đã từng làm ăn với cha cô dâu,

và họ tuyên thệ rằng không có gì,

dẫu có nghèo khổ,

ốm đau bệnh tật de dọa mạng sống

khổ đau cùng cực

sẽ không thể chia cắt dù chỉ một chút

tình yêu và sự dâng hiến vĩnh cửu của hai người.

(Cười)

Những con người trẻ lạc quan này

hứa với danh dự và yêu thương nhau

vượt qua những cơn "bốc hỏa",

những giai đoạn khủng hoảng của tuổi trung niên

và cân nặng tăng tổng cộng 23 kg

cho đến cái ngày xa xôi đó

khi mà một trong hai người cuối cùng có thể

nằm yên nghỉ mãi mãi.

Các bạn biết đấy là vì họ không thể nghe tiếng ngáy ngủ nữa

Và sau đó họ sẽ uống say một cách ngu ngốc

rồi trét bánh kem lên mặt của những người khác và nhảy điệu "Macarena"

và chúng ta sẽ ở đó

tặng cho họ khăn tắm, lò nướng bánh

và uống rượu miễn phí

và ném hạt cho chim ăn vào họ

cứ mỗi lần như vậy --

mặc dù chúng ta đều biết rằng,

theo thống kê

một nửa trong số đó sẽ ly dị trong vòng khoảng 10 năm

(Cười)

Tất nhiên là một nửa trong số đó không ly dị

Họ sẽ tiếp tục quên các ngày kỷ niệm

và tranh cãi nên đi nghỉ ở đâu

rồi bàn cãi về việc

giấy vệ sinh

nên đi ra từ cuộn giấy theo cách nào.

Và một số trong đó

thậm chí vẫn sẽ vui vẻ với nhau

khi mà không ai trong hai người có thể ăn thức ăn cứng được nữa.

Vì vậy các nhà nghiên cứu muốn biết lý do tại sao.

Ý tôi là, các bạn nhìn xem, không cần phải thực hiện một cuộc nghiên cứu đối chứng kín hai bên

để tìm hiểu những gì khiến cho cuộc hôn nhân không hạnh phúc.

Sự coi thường, chán nản,

dành quá nhiều thời gian trên Facebook,

quan hệ tình dục với người khác.

Tuy nhiên dù bạn có thể có những điều trái ngược chính xác với trên đây --

sự tôn trọng, thú vị,

kết nối Internet bị hỏng,

quan hệ chỉ với chồng/vợ của mình --

thì mọi thứ vẫn có thể trở nên tệ hại.

Vậy chuyện gì sẽ diễn ra khi nó không như vậy?

Vậy những người mà đã làm tất cả

để được chôn cạnh bên nhau

có điểm gì chung?

Họ làm đúng những gì?

Chúng ta có thể học hỏi gì từ họ?

Và nếu bạn vẫn đang hạnh phúc ngủ một mình,

tại sao bạn phải dừng lại những gì bạn đang làm

và bắt cuộc sống của các bạn làm việc

để tìm một người đặc biệt

mà bạn có thể làm phiền suốt cuộc đời còn lại?

Các nhà nghiên cứu đã tiêu tốn hàng tỷ đô la thuế của các bạn

cố gắng tìm ra.

Họ quan sát các cặp đôi hạnh phúc

và tiến hành nghiên cứu mọi cử chỉ và kiểu cách của các đôi.

Họ cố gắng tìm ra những gì

có thể khiến cho những cặp đôi hạnh phúc này

thoát khỏi những người hàng xóm và bạn bè khổ sở của họ.

Và kết quả là

ở những cặp đôi hạnh phúc

thực sự cho thấy một số điểm tương đồng,

ngoài việc họ không quan hệ với người khác.

Chẳng hạn, ở các cuộc hôn nhân hạnh phúc,

người vợ gầy hơn và trông đẹp hơn người chồng.

(Cười)

Tất nhiên, đúng.

Hẳn nhiên là điều này sẽ mang đến hôn nhân hạnh phúc

bởi vì phụ nữ chúng tôi rất quan tâm

đến việc ngoại hình trông mảnh mải và xinh đẹp

trong khi đàn ông phần lớn quan tâm về tình dục...

đặc biệt là với phụ nữ

trông gầy hơn và đẹp hơn họ.

Tuy vậy, cái hay trong nghiên cứu này

là không ai cho rằng

phụ nữ phải gầy thì mới hạnh phúc;

chúng ta chỉ việc gầy hơn người chồng

Vì vậy thay vì phải chăm chỉ

ăn kiêng và tập thể dục một cách khổ sở

chúng ta chỉ việc đợi chồng mình mập lên,

có lẽ chỉ cần nướng vài cái bánh.

Đây là một thông tin tốt có được,

và nó cũng không quá phức tạp.

Nghiên cứu cũng cho rằng

các cặp đôi hạnh phúc nhất

là những người chú trọng đến những điều tích cực.

Ví dụ, người vợ hạnh phúc.

Thay vì chỉ ra rằng chồng cô ta đang mập lên

hay đề nghị anh ta chạy bộ

thì cô ấy có thể nói rằng

"Chà, anh yêu, cám ơn anh đã nhượng bộ

để khiến em thon thả hơn"

Những cặp đôi này có thể tìm thấy điểm tốt trong bất kỳ tình huống nào.

"Vâng, thực sự kinh khủng

khi chúng ta mất hết mọi thứ trong đám cháy,

nhưng ngủ ngoài đây dưới những vì sao cũng khá là thú vị,

và thật may là nhờ đống mỡ trên cơ thể anh

mà chúng ta có thể được giữ ấm"

Một trong số các nghiên cứu yêu thích của tôi cho thấy

rằng người chồng càng sẵn sàng làm việc nhà bao nhiêu,

thì người vợ càng thấy anh ấy hấp dẫn bấy nhiêu.

Vì chúng tôi cần một cuộc nghiên cứu chứng minh điều này

Nhưng đây là những gì thực sự diễn ra.

Cô ấy thấy anh ấy hấp dẫn hơn, họ quan hệ với nhau nhiều hơn;

họ càng quan hệ nhiều hơn, anh càng ấy tốt với cô ấy hơn;

và anh ấy tốt với cô ấy hơn,

cô ấy sẽ ít cằn nhằn anh ấy về việc để khăn tắm ướt trên giường hơn--

và cuối cùng, họ sống hạnh phúc mãi mãi.

Nói cách khác, người đàn ông, các anh cần phải cải thiện một chút

đối với việc nhà.

Sau đây là một điều thú vị.

Một nghiên cứu cho thấy

những người cười trong những tấm ảnh lúc nhỏ của mình

ít có khả năng ly di hơn.

Đây là một nghiên cứu thực sự,

và tôi sẽ giải thích cho các bạn.

Các nhà nghiên cứu sẽ không xem

tư liệu báo cáo của bản thân về hạnh phúc thời thơ ấu

hoặc thậm chí nghiên cứu nhật ký trước đây.

Dữ liệu hoàn toàn dựa trên

người ta có trông hạnh phúc

trong những bức ảnh lúc mới đầu không.

Tôi không biết tất cả các bạn bao nhiêu tuổi,

nhưng khi tôi còn là một đứa trẻ,

ba mẹ các bạn chụp ảnh bằng một loại camera đặc biệt

mà trong đó đựng một thứ gọi là phim,

và, lạy Chúa, phim này mắc tiền,

Họ không chụp cho bạn 300 bức ảnh

bằng chế độ chụp kỹ thuật số nhanh

và rồi chọn ra tấm đẹp nhất và cười tươi nhất

cho thiệp Giáng sinh

Ồ không.

Ba mẹ bạn chỉnh trang cho bạn, sắp xếp vị trí

và bạn cười để chụp ảnh bằng cái máy ảnh mà tôi đã nói với bạn

nếu không bạn có thể hôn tạm biệt với bữa tiệc sinh nhật.

Mặc dù vậy, tôi vẫn có cả đống

những tấm ảnh thời thơ ấu hạnh phúc giả tạo.

và tôi mừng vì nhờ chúng mà tôi ít có khả năng hơn một số người

về việc phải ly dị.

Vậy bạn có thể làm gì khác

để giữ gìn cuộc hôn nhân của mình?

Đừng đạt giải Oscar cho nữ diễn viên xuất sắc nhất.

(Cười)

Tôi nghiêm túc đó.

Bettie Davis, Joan Crawford, Hallie Berry, Hillary Swank,

Sandra Bullock, Reese Witherspoon,

tất cả họ đều sớm độc thân

sau khi mang cái pho tượng đó về nhà.

Họ thực sự gọi nó là lời nguyền Oscar.

Nó chính là nụ hôn của thần chết đối với hôn nhân

và là điều gì đó nên tránh.

Và không chỉ là việc diễn thành công trong các bộ phim,

là nguy hiểm.

mà hóa ra đơn giản như việc xem phim hài lãng mạn

có thể khiến cho hạnh phúc trong mối quan hệ giảm xuống.

(Cười)

Rõ ràng, một hiện thực cay đắng

nó có thể xảy ra với chúng ta,

nhưng tất nhiên là nó đã không xảy ra và có lẽ là không bao giờ sẽ xảy ra,

làm cho cuộc sống của chúng ta dường như không thể chịu đựng được

khi so sánh trên phim với thực tế.

Theo lý thuyết,

tôi giả sử nếu chúng ta chọn một xem một bộ phim mà trong đó có người bị giết hại một cách dã man

hoặc chết trong một tai nạn xe khủng khiếp,

chúng ta có nhiều khả năng đi ra khỏi rạp chiếu phim

cảm thấy những gì mình có thật tuyệt

Uống rượu, nó có vẻ

xấu đối với hôn nhân của bạn.

Vâng đúng vậy.

Tôi không thể nói với các bạn thêm nữa về điều này

vì tôi đã dừng ngay khi đọc xong tựa đề.

Sau đây là một điều đáng sợ:

Ly dị có khả năng truyền nhiễm.

Đúng vậy -- khi các bạn có một cặp bạn thân ly dị

nó sẽ tăng khả năng ly hôn của các bạn

75 phần trăm,

Đến đây tôi phải nói rằng tôi chẳng hiểu điều này chút nào.

Chồng tôi và tôi

đã chứng kiến một số người bạn chia nhau tài sản

và rồi đấu tranh

với việc ở tuổi của chúng ta và độc thân

trong thời đại của phong trào gửi tin nhắn kèm hình ảnh sex và thuốc Viagra

và trang web hẹn hò trực tuyến eHarmony.

Và tôi nghĩ những việc họ đã làm tác động đến hôn nhân của tôi

hơn là cả đời điều trị tâm lý hôn nhân có thể làm được.

Bây giờ có thể các bạn đang tự hỏi

tại sao chúng ta lại kết hôn?

Chính quyền liên bang Hoa Kỳ

tính được hơn một ngàn lợi ích về pháp lý

đối với việc làm vợ/chồng của ai đó--

một danh sách bao gồm quyền thăm viếng trong tù,

nhưng hy vọng rằng các bạn sẽ không bao giờ cần dùng đến quyền này.

Nhưng ngoài các đặc quyền liên bang này,

những người kết hôn kiếm được nhiều tiền hơn.

Chúng ta sống khỏe mạnh hơn,

về thể chất lẫn tinh thần.

Chúng ta tạo ra những đứa trẻ vui vẻ, ổn định

và thành công hơn.

Chúng ta quan hệ nhiều hơn

so với những người bạn đong đưa độc thân của ta --

tin hay không

Chúng ta thậm chí sống lâu hơn,

điều này là một cuộc tranh luận khá hấp dẫn

đối với việc kết hôn với ai đó mà bạn thích

ngay từ đầu.

Bây giờ nếu bạn hiện vẫn chưa trải nghiệm

niềm vui được hoàn lại các khoản thuế chung

tôi không thể nói cho các bạn biết làm thế nào để tìm thấy một người thích làm việc nhà

có kích thước khá lý tưởng và hấp dẫn

những người thích xem phim kinh dị và không có nhiều bạn

đang lơ lửng trên bờ vực của việc ly hôn,

nhưng tôi chỉ có thể khuyến khích bạn hãy cố gắng

vì những lợi ích như tôi vừa chỉ ra

thật đáng kể.

Kết luận là dù bạn đang ở trong một cuộc hôn nhân hay đang tìm kiếm nó

Tôi tin rằng hôn nhân là một sự thiết lập

đáng để theo đuổi và giữ gìn.

Vì vậy, tôi hy vọng các bạn sẽ sử dụng những thông tin mà tôi cung cấp các bạn hôm nay

để cân nhắc những điểm mạnh của cá nhân

so với yếu tố rủi rỏ của bản thân các bạn.

Chẳng hạn, trong cuộc hôn nhân của tôi,

Tôi sẽ nói rằng tôi đang làm tốt.

Một mặt là

Tôi có một người chồng khá nhẹ cân

và đẹp trai đến khó tin.

Vì vậy hẳn nhiên là tôi sẽ cần phải vỗ béo cho anh ấy.

Và như tôi đã nói, chúng tôi có những người bạn ly dị

có thể một cách bí mật hay trong tiềm thức

đang cố gắng chia cách chúng tôi.

Vì vậy, chúng tôi phải để mắt đến điều đó.

Và thỉnh thoảng chúng tôi uống một hoặc hai ly cocktail

Mặt khác,

tôi có một vài bức ảnh hạnh phúc giả tạo

Và chồng tôi cũng làm nhiều nhứ quanh nhà

và sẽ không bao giờ xem

phim hài lãng mạn trong khi anh ấy còn sống.

Tôi sẽ làm những thứ đó cho tôi

Nhưng chỉ khi,

tôi lên kế hoạch làm việc chăm chỉ hơn

để không đạt giải Oscar bất cứ khi nào.

Và vì lợi ích cho mối quan hệ của các bạn,

Tôi khuyến khích các bạn làm điều tương tự.

Hẹn gặp các bạn tại quầy rượu.